

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série L

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. – COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	6
II.	Expression	8
III.	Traduction	6

Tournez la page S.V.P.

ТЕХТЕ

LE GENTLEMAN CAMBRIOLEUR

Жена банкира была удивлена, когда в этот час кто-то позвонил в дверь. Обыкновенно в это время никто не приходил. Она готовила на кухне мужу завтрак, он в это время брился¹.

Она пошла открывать. В дверях стоял молодой человек довольно приятной внешности². Он улыбался. В руках у него был пистолет.

— Доброе утро... Могу ли я видеть вашего мужа?

Он вошёл, закрыл за собой дверь, сделал два поворота ключом и положил его в карман.

— Он ещё не встал? Я подожду тогда.

Жена банкира ничего не могла ответить. Она узнала молодого человека. Ей стало страшно.

Из ванной вышел банкир, вытирая лицо полотенцем³.

Молодой человек поздоровался. Банкир тоже узнал его.

— Простите за раннее вторжение⁴. Но мне нужны деньги...

Воцарилось молчание. Молодой человек сунул пистолет в задний карман брюк — он был очень маленький, как в старину говорили, дамский.

— Понимаю, — сказал он. — Больших сумм вы дома не держите. Когда открывается ваш банк?

— В... девять...

Все трое посмотрели на большие стоячие часы в углу. На них было десять минут девятого.

— Ничего, я подожду.

Они стояли ещё в прихожей. Он огляделся по сторонам и сделал несколько шагов в сторону столовой. Улыбнулся. У него была приятная улыбка.

— Может быть, по чашечке кофе? А?

Потом они сидели и пили кофе с круассанами и апельсиновым джемом. Беседовали. Впрочем, беседой это трудно было назвать, говорил, в основном⁵, молодой человек, хозяева больше вставляли короткие «Не может быть... Серьёзно?..» и переглядывались — первый страх прошёл, но раскованности⁶ не чувствовалось. Наливая прищельцу⁷ в кофе молоко, мадам пролила его на скатерть — руки дрожали. «Гость» сделал вид, что не заметил.

Он рассказывал довольно интересные истории. Его слушали.

Без десяти девять он привстал.

— Может быть, двинем⁸?

[Банкир отправился в гараж. Молодой человек стал рассматривать висевшие на стенах абстрактные картины.

Вернулся банкир.

Когда они садились в машину, банкир сказал:

— Надеюсь, вы машину нам оставите? — его голос дрогнул. — Отпуск, знаете ли...

Мы всей семьёй собрались...

— Ну, конечно, не беспокойтесь. Я машинами не интересуюсь.

¹ бриться (іpf.) (я бреюсь) = *se raser*

² внешность (f.) = *apparence*

³ полотенце = *serviette de toilette*

⁴ вторжение = *intrusion*

⁵ в основном = *essentiellement*

⁶ раскованность (f.) = *décontraction*

⁷ прищелец = *intrus*

⁸ двинем = (ici) *on se bouge*

В банке всё прошло очень быстро. Банкир позвонил своему коллеге, тот через пять минут приехал, они втроём спустились к сейфам⁹. Молодой человек забрал всё, что в них было. Потом он попрощался со всеми служащими и вышел на улицу.]

— Было бы очень мило, если бы вы подкинули¹⁰ меня к Гар дю Нор.

Они сели в машину.

Не доезжая до вокзала, где-то на улице Лафайет, он попросил остановиться:

— Я быстро. Позвоню только.

Молодой человек почти сразу вернулся. Закуривая, он сказал:

— Жоржу звонил. Сказал, что он свободен. Ваша супруга¹¹ тоже.

Жорж был его напарником¹², которого он оставил в доме банкира, когда они уезжали

— «чтоб вашей жене не скучно было...»

Вылезая у вокзала из машины, он улыбнулся — знал, что улыбка ему идёт:

— Ну... чуть не сказал «до следующей встречи», но вряд ли¹³ вы так уж в ней заинтересованы.

Взял по-военному под козырёк¹⁴ и скрылся в толпе.

По В. НЕКРАСОВУ, *По обе стороны стены*, 1979

⁹ сейф = *coffre-fort*

¹⁰ подкинуть (pf.) = *déposer*

¹¹ супруга = *épouse*

¹² напарник = *complice*

¹³ вряд ли = *il est peu probable que*

¹⁴ взять (pf.) по-военному под козырёк = *faire le salut militaire*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points)

(Ne pas recopier les questions.)

Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.

1. Когда и в каком городе происходит действие?
2. Что делают банкир и его жена, когда начинается рассказ?
3. Зачем молодой человек приходит к банкиру?
4. Зачем он взял с собой пистолет?
5. Как герой проводит время с банкиром и его женой?
6. Почему Жорж остался в квартире банкира?

Tournez la page S.V.P.

II. EXPRESSION (8 points)
(*Ne pas recopier les questions.*)

Répondre à chaque question en 50 mots environ.

1. Какие чувства испытывают банкир и его жена в этой ситуации?
2. Что вам известно о главном герое?
3. Почему чувства, которые испытывает рассказчик к вору*, парадоксальны?
4. На другой день журналист берёт интервью у банкира. Придумайте это интервью.
5. Как вы думаете, можно ли оправдать** воровство*?

- *вор = *voleur* ; воровство = *vol* ; воровать = *voler*
- **оправдать (pf.)= *justifier*

III. TRADUCTION (6 points)

Traduire le passage entre crochets depuis : "Банкир отправился в гараж..." jusqu'à : "...и вышел на улицу."

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L
RUSSE

Langue vivante 1

Série L

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Le gentleman cambrioleur

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 sur 20)

Chaque question vaut 5 points, soit.....(6 x 5) **30 points**
(La correction de la langue est prise en compte dans l'évaluation)

Total à ramener sur **6 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (8 sur 20)

Chaque question vaut 20 points, soit.....(5 x 20) **100 points**

Total à ramener sur **8 points** selon la formule $x = \frac{n \times 8}{100}$

III. TRADUCTION (6 sur 20)

Version **30 points**

Total à ramener sur **6 points** selon la formule $x = n / 5$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 30 ou 100.